

buiten verzoek

Van: 5.1.2e

Verzonden: vrijdag 18 december 2020 09:38

Aan: 5.1.2e <5.1.2e@minvws.nl>; 5.1.2e <5.1.2e@fryslan.frl>

CC: 5.1.2e <5.1.2e@minvws.nl>; 5.1.2e <5.1.2e>; 5.1.2e <5.1.2e@minbzk.nl>; 5.1.2e <5.1.2e@minvws.nl>; 5.1.2e <5.1.2e>; 5.1.2e <5.1.2e@minbzk.nl>; 5.1.2e <5.1.2e@minvws.nl>

Onderwerp: Motie GroenLinks corona vaccinprogramma info ook in het Fries

Beste 5.1.2e

Gisteren is in de Tweede Kamer o.a. besloten dat de Rijksinformatie over het corona vaccinprogramma ook in het Fries beschikbaar moet komen (motie GroenLinks), zie ook bericht LC hieronder. Mogelijk zijn jullie hier al mee aan de gang, maar mochten wij van de provincie uit hier nog iets voor jullie bij kunnen betekenen, dan is het goed om z.s.m. onze interne provincie vertaler (zie cc, @5.1.2e) hierbij te betrekken. Zij zal de komende week maandag, dinsdag of woensdag eventueel nog teksten voor jullie naar het Fries kunnen overzetten, daarna is zij met vakantie en zal jullie opdracht extern (bijvoorbeeld bij de 5.1.2e) of andere vertaalbureaus) uitgezet moeten worden. Zelf ben ik na vandaag ook met verlof, maar eventueel wel via de app bereikbaar.

[Tweede Kamer schaarst zich op laatste dag unaniem achter het Frysk - Leeuwarder Courant \(lc.nl\)](#)

Groetnis,

5.1.2e

5.1.2e

Provinsje Fryslân

Twibakmerk 52/Postbus 20120

8900 HM Ljouwert

+31 (0)6 5.1.2e

5.1.2e @fryslan.frl

Van: 5.1.2e <5.1.2e@minvws.nl>

Verzonden: vrijdag 13 november 2020 09:49

Aan: 5.1.2e <5.1.2e@fryslan.frl>

CC: 5.1.2e <5.1.2e@minvws.nl>; 5.1.2e <5.1.2e>; 5.1.2e <5.1.2e@minbzk.nl>; 5.1.2e <5.1.2e@minvws.nl>; 5.1.2e <5.1.2e>

Onderwerp: RE: CoronaMelder in het Fries

Graag gedaan en tof werk zo samen!

Met vriendelijke groet,

5.1.2e

5.1.2e

Ministerie van Volksgezondheid, Welzijn en Sport

Postbus 20350 | 2500 EJ | Den Haag

5.1.2e 5.1.2e | 5.1.2e @minvws.nl | 070- 5.1.2e

T 070- 5.1.2e
5.1.2e @minvws.nl

Van: 5.1.2e <5.1.2e @fryslan.fr>

Verzonden: vrijdag 13 november 2020 09:48

Aan: 5.1.2e <5.1.2e @minvws.nl>

CC: 5.1.2e <5.1.2e @minvws.nl>; 5.1.2e <5.1.2e >; 5.1.2e <5.1.2e @minbzk.nl>; 5.1.2e <5.1.2e @minvws.nl>; 5.1.2e <5.1.2e >

Onderwerp: RE: CoronaMelder in het Fries

Beste 5.1.2e

Heel fijn dat de CoronaApp nu uiteindelijk voor Android ook in het Fries beschikbaar is. En ook fijn dat de minister de Jonge hier gisteren zelf in het Fries een berichtje over op twitter zette.
Tige tank!!

Groetnis,

5.1.2e

5.1.2e

Provinsje Fryslân

Twibaksmerk 52/Postbus 20120

8900 HM Ljouwert

+31 (0)6 5.1.2e

5.1.2e @fryslan.fr

Van: 5.1.2e <5.1.2e @minvws.nl>

Verzonden: vrijdag 11 september 2020 11:11

Aan: 5.1.2e <5.1.2e @fryslan.fr>

CC: 5.1.2e <5.1.2e @minvws.nl>; 5.1.2e <5.1.2e >; 5.1.2e <5.1.2e @minbzk.nl>; 5.1.2e <5.1.2e @minvws.nl>; 5.1.2e <5.1.2e >

Onderwerp: RE: CoronaMelder in het Fries

Dank 5.1.2e

@5.1.2e wil jij op inhoud antwoorden?

@5.1.2e kun jij toelichten wat dit voor de techniek van de app betekent?

Vanuit ons: wij willen dolgraag alle talen ondersteunen. Daarbij is vertaling niet het probleem zoals je weet. Hier strijden toegankelijkheid (geen instellingen die kunnen zorgen voor minder toegankelijkheid dus de taal baseren op de instelling van de telefoon) en vertaling met elkaar.

Met vriendelijke groet,

5.1.2e

5.1.2e

Ministerie van Volksgezondheid, Welzijn en Sport

Postbus 20350 | 2500 EJ | Den Haag

5.1.2e 5.1.2e | 5.1.2e @minvws.nl | 070- 5.1.2e

T 070, 5.1.2e
5.1.2e @minvws.nl

Van: 5.1.2e <5.1.2e@fryslan.fr>

Verzonden: vrijdag 11 september 2020 11:07

Aan: 5.1.2e <5.1.2e@minvws.nl>

CC: 5.1.2e <5.1.2e@minvws.nl>; 5.1.2e <5.1.2e>; 5.1.2e <5.1.2e@minbzk.nl>; 5.1.2e <5.1.2e@minvws.nl>

Onderwerp: RE: CoronaMelder in het Fries

Dag,

Volgende week woensdag heeft onze gedeputeerde overleg met de 5.1.2e
5.1.2e Overleg gaat over implementatie van de BFTK, zie ook
<https://www.fryslan.fr/beleidsthemas/bestjoersofspraak-fryske-taal-en-kultuer-bftk-44304/>.

Het zou fijn zijn om hiervoor een antwoord te hebben op de gestelde vragen zodat wij zicht hebben in hoeverre als informatie van het Rijk bijvoorbeeld in een app in meerdere talen beschikbaar gesteld wordt, dit ook eenvoudig in het Fries beschikbaar gesteld kan worden (of niet). Of welke stappen hier eventueel wel of niet voor zouden kunnen worden ondernomen.

Dank voor reactie!

5.1.2e
5.1.2e
Provinsje Fryslân
Twibakmerk 52/Postbus 20120
8900 HM Ljouwert
+31 (0)6 5.1.2e
5.1.2e @fryslan.fr

Van: 5.1.2e <5.1.2e@minvws.nl>

Verzonden: dinsdag 1 september 2020 15:15

Aan: 5.1.2e <5.1.2e@fryslan.fr>

CC: 5.1.2e <5.1.2e@minvws.nl>; 5.1.2e <5.1.2e>; 5.1.2e <5.1.2e@minbzk.nl>; 5.1.2e <5.1.2e@minvws.nl>

Onderwerp: RE: CoronaMelder in het Fries

@5.1.2e beantwoord jij?

Van: 5.1.2e <5.1.2e@fryslan.fr>

Verzonden: dinsdag 1 september 2020 15:12

Aan: 5.1.2e <5.1.2e@minvws.nl>

CC: 5.1.2e <5.1.2e@minvws.nl>; 5.1.2e <5.1.2e>; 5.1.2e <5.1.2e@minbzk.nl>; 5.1.2e <5.1.2e@minvws.nl>

Onderwerp: RE: CoronaMelder in het Fries

Okay, dank, wat is de functie van de vertaalomgeving die jullie gebruiken? En wordt deze vertaalomgeving altijd gebruikt voor het ontwikkelen van Apps door het Rijk?

Van: 5.1.2e <5.1.2e@minvws.nl>

Verzonden: dinsdag 1 september 2020 14:51

Aan: 5.1.2e <5.1.2e@fryslan.fr>

CC: 5.1.2e <5.1.2e@minvws.nl>; 5.1.2e <5.1.2e>; 5.1.2e
 <5.1.2e@minbzk.nl>; 5.1.2e <5.1.2e@minvws.nl>

Onderwerp: RE: CoronaMelder in het Fries

Ja dat klopt. De taalinstelling van de telefoon wordt gevolgd (om zo min mogelijk instellingen in de app zelf te hebben zodat die voor iedereen te begrijpen is)

Met vriendelijke groet,

5.1.2e
 5.1.2e

Ministerie van Volksgezondheid, Welzijn en Sport

Postbus 20350 | 2500 EJ | Den Haag

5.1.2e 5.1.2e | 5.1.2e @minvws.nl | 070- 5.1.2e

T 070- 5.1.2e
 5.1.2e @minvws.nl

Van: 5.1.2e <5.1.2e@fryslan.frl>

Verzonden: dinsdag 1 september 2020 14:50

Aan: 5.1.2e <5.1.2e@minvws.nl>

CC: 5.1.2e <5.1.2e@minvws.nl>; 5.1.2e <5.1.2e>; 5.1.2e
 <5.1.2e@minbzk.nl>

Onderwerp: CoronaMelder in het Fries

Beste 5.1.2e

Dan voor snelle reactie. Nog even een vervolg vraag; kan ik hieruit afleiden dat de vertaalomgeving afhankelijk is van systeemtaalen die beschikbaar zijn op verschillende mobiele apparaten? Dit omdat normaal vertalingen ook lokaal in app opgeslagen kunnen worden of gedownload van internet kunnen worden tijdens het gebruik van de app?

Tank en groetnis,

5.1.2e
 5.1.2e

Provinsje Fryslân

Twibaksmerk 52/Postbus 20120

8900 HM Ljouwert

+31 (0)6 5.1.2e

5.1.2e @fryslan.frl

Van: 5.1.2e <5.1.2e@minvws.nl>

Verzonden: dinsdag, september 1, 2020 1:38 PM

Aan: 5.1.2e <5.1.2e>

CC: 5.1.2e <5.1.2e>

Onderwerp: CoronaMelder in het Fries

Dag 5.1.2e

Dank voor de vraag en zeer terecht. Het is technisch mogelijk, maar

1. CoronaMelder volgt de systeemtaal en heeft geen eigen taalswitch
2. op iPhones is Fries niet beschikbaar als systeemtaal
3. alleen op sommige Android toestellen wel

Het bereik zou dus - met huidige architectuur - klein zijn. We hebben het al overwogen maar zeggen dat we een Friese vertaling hebben, terwijl die voor meeste mensen niet beschikbaar is, doet ons inziens meer kwaad dan goed.

Tegelijkertijd: ik begrijp dat er een vrijwillige vertaling is gemaakt. We kunnen kijken of het mogelijk is toegang te geven tot onze vertaalomgeving, zodat teksten wel in de app mee kunnen. Maar dan zijn ze dus alleen beschikbaar voor toestellen waarop Fries beschikbaar is als systeemtaal.

Met vriendelijke groet,

5.1.2e

5.1.2e

.....
Ministerie van Volksgezondheid, Welzijn en Sport

Postbus 20350 | 2500 EJ | Den Haag

5.1.2e

5.1.2e

5.1.2e

[@minvws.nl](mailto:5.1.2e@minvws.nl) | 070

5.1.2e

T 070

5.1.2e

5.1.2e [@minvws.nl](mailto:5.1.2e@minvws.nl)

.....
Van: 5.1.2e <5.1.2e@fryslan.fr>

Verzonden: dinsdag 1 september 2020 09:48

Aan: 5.1.2e <5.1.2e@minvws.nl>; 5.1.2e <5.1.2e@minbzk.nl>

Onderwerp: RE: Friestalige folder donorregistratie

Beste 5.1.2e

Via via hebben wij begrepen dat voor de corona-app door de FA voor een Friese vertaling gezorgd is. Ook begrepen we dat er mogelijk technische strubbelingen waren waardoor daadwerkelijke implementatie uiteindelijk moeilijk zou zijn. Weet jij hier ook meer van? Het zou natuurlijk fijn zijn als de app niet alleen in andere talen maar ook in het Fries beschikbaar is. Mochten wij hier van de provincie Fryslân uit nog wat bij kunnen betekenen dan horen wij dat graag. Mocht jij hier niet bij betrokken zijn, kun je me jij dan mogelijk in contact brengen met een collega die hier bij betrokken is?

Tige tank!

Groetnis,

5.1.2e

5.1.2e

Provincje Fryslân

Twibakmerk 52/Postbus 20120

8900 HM Ljouwert

+31 (0)6 5.1.2e

5.1.2e [@fryslan.frl](mailto:5.1.2e@fryslan.frl)

<< Disclaimer >>

Persoonsgegevens en privacy

De provincie Fryslân giet sekuer mei jo persoonsgegevens om en hannellet neffens de Algemene verordening gegevensbescherming en de Uitvoeringswet Algemene verordening gegevensbescherming. Lês [hji](#) ús Privacyferklearring.

Persoansgegevens en privacy
De provincie Fryslân gaat zorgvuldig om met uw persoonsgegevens en handelt overeenkomstig de Algemene verordening gegevensbescherming en de Uitvoeringswet Algemene verordening gegevensbescherming. Lees [hier](#) onze Privacyverklaring.

<< Disclaimer >>

Persoansgegevens en privacy
De provinsje Fryslân giet sekuer mei jo persoonsgegevens om en hannelet neffens de Algemene verordening gegevensbescherming en de Uitvoeringswet Algemene verordening gegevensbescherming. Lees [hier](#) ús Privacyferklearring.

Persoansgegevens en privacy
De provincie Fryslân gaat zorgvuldig om met uw persoonsgegevens en handelt overeenkomstig de Algemene verordening gegevensbescherming en de Uitvoeringswet Algemene verordening gegevensbescherming. Lees [hier](#) onze Privacyverklaring.

<< Disclaimer >>

Persoansgegevens en privacy
De provinsje Fryslân giet sekuer mei jo persoonsgegevens om en hannelet neffens de Algemene verordening gegevensbescherming en de Uitvoeringswet Algemene verordening gegevensbescherming. Lees [hier](#) ús Privacyferklearring.

Persoansgegevens en privacy
De provincie Fryslân gaat zorgvuldig om met uw persoonsgegevens en handelt overeenkomstig de Algemene verordening gegevensbescherming en de Uitvoeringswet Algemene verordening gegevensbescherming. Lees [hier](#) onze Privacyverklaring.

<< Disclaimer >>

Persoansgegevens en privacy
De provinsje Fryslân giet sekuer mei jo persoonsgegevens om en hannelet neffens de Algemene verordening gegevensbescherming en de Uitvoeringswet Algemene verordening gegevensbescherming. Lees [hier](#) ús Privacyferklearring.

Persoansgegevens en privacy
De provincie Fryslân gaat zorgvuldig om met uw persoonsgegevens en handelt overeenkomstig de Algemene verordening gegevensbescherming en de Uitvoeringswet Algemene verordening gegevensbescherming. Lees [hier](#) onze Privacyverklaring.

<< Disclaimer >>

Persoansgegevens en privacy
De provinsje Fryslân giet sekuer mei jo persoonsgegevens om en hannelet neffens de Algemene verordening gegevensbescherming en de Uitvoeringswet Algemene verordening gegevensbescherming. Lees [hier](#) ús Privacyferklearring.

Persoansgegevens en privacy
De provincie Fryslân gaat zorgvuldig om met uw persoonsgegevens en handelt overeenkomstig de Algemene verordening gegevensbescherming en de Uitvoeringswet Algemene verordening gegevensbescherming. Lees [hier](#) onze Privacyverklaring.